

Double Debut:
Piffaro and El Fuego headline Loco for Love

Two trailblazers in how music connects people from different cultures are coming to Tallahassee this March – Piffaro and El Fuego. It’s a double debut, since this marks the first time either ensemble has played in Florida. It’s also a golden opportunity to step into Florida’s Spanish past firsthand, since both bands specialize in researching and reviving dance music that traveled from Spain to the New World and from the Americas to Spain between 1500 and 1800.

For 40 years, Piffaro has been traveling through Latin America to find compositions by Spanish, Indigenous, and mestizo composers from the 1500s and 1600s. Piffaro’s expert musicians reconstruct performances of these toe-tapping, finger-snapping songs and dances on historic instruments, including shawms (ancestors of today’s oboe), *bajones* (grandparents of the bassoon), sackbuts (great-uncles of the trombone), and *vihuelas* (the mother of all guitars). This work has earned Piffaro prestigious recording contracts – including an album of *villancicos* and dances called *Los Ministriles in the New World* for Navona records – and rave reviews from all over the world for programs like “The Musical World of Don Quixote,” which persuaded Google to feature Piffaro on Google Arts & Culture. For their debut in Tallahassee, Piffaro is bringing a collection of historic instruments and an ensemble of 6 musicians, to present 3 workshops and 2 concerts. Workshops will introduce you to Renaissance instruments and show you how to make a Native American shaker, to accompany a dance tune that dates back to Spanish Florida times. During the concert, you’ll get to dance in the streets to music that Spanish settlers in Florida used to celebrate state occasions.

El Fuego started its work in 2013, the 500th anniversary of official contact between Spain and North America. This adventurous ensemble is quickly becoming famous for making music that sparks cross-cultural conversations. El Fuego’s “The Last Conquistador,” for example, uses chronicles, poetry, art, and music from Mexico and Spain to revive the life of times of Juan de Oñate y Salazar (1550-1626) and explore whether this controversial character was a visionary or a mass murderer. “Acis and Galatea” revives a whole cast of characters from the early 1700s to tell the story of a boundary-breaking love affair through music that made this *zarzuela* popular throughout the Spanish-speaking world. In “Sublime Love,” El Fuego’s musical director Salomé Sandoval uses guitars, lutes, violins, and voices to blend music of the 1600s from Guatemala, Perú, and Mexico with the poetry of Sor Juana Inés de la Cruz, who wrote in Spanish and in the Aztec language Nahuatl. For El Fuego’s first trip to Florida, Salomé Sandoval will bring 2 other singer-musicians who are experts on stringed instruments to teach classic *villancicos* and historic *seguidillas* – music that got people from Indigenous, European, and criollo backgrounds singing and dancing together while Florida belonged to Spain.

This double debut is part of Theater with a Mission’s Loco for Love Festival, coming up in Tallahassee’s Railroad Square Art District on March 4-6, 2022. Free and family-friendly, Loco for Love’s theme this spring is “Music, Dance, and Diversity in Florida History.” In addition to workshops and concerts by Piffaro and El Fuego, the Festival will feature step-by-step encounters with dances from Florida’s multicultural past. You can learn Indigenous dances from Native Americans, African dances from experts in Black history, Renaissance dances from scholars at Ohio State University, Baroque dances from scholars at the Massachusetts Institute of Technology, and Regency dances from scholars at Florida State University. Stuffed with activities for kids of all ages, the Festival will offer opportunities to pet a Galiceño pony, watch a Dragoncillo puppet show, dress up for the Florida History Parade, and taste-test Spanish paella, African-American chicken perlo, British-Florida pot pie, and Native America possum stew.

To protect the health of artists and audiences, the Festival will unfold in a hybrid format. You can access activities in person or online, via advance ticketing and live streaming. Visit Theater with a Mission’s website at www.theaterwithamission.com for details. Come dance to this double debut!

Doble debut

Piffaro y El Fuego encabezan Loco for Love

Piffaro y El Fuego, dos pioneros en conectar a la gente de diferentes culturas, vendrán a Tallahassee en marzo. Es un debut doble, pues esta será la primera vez que ambos grupos se presenten en la Florida. Es también una perfecta oportunidad para viajar de primera mano al pasado de la Florida ya que ambas bandas se especializan en la investigación y recuperación de los bailes que viajaron de España al Nuevo Mundo y de América a España entre los años 1500 y 1800.

Por cuarenta años, Piffaro ha viajado por Latinoamérica en busca de composiciones de compositores españoles, indígenas y mestizos de los años 1500 a 1600. Los expertos músicos de Piffaro reconstruyen representaciones de canciones que invitan a llevar el ritmo con pies y manos y bailes con instrumentos históricos, incluyendo la chirimía (un ancestro del actual oboe), el bajón (antepasado del basón o fagot), el sacabuche (pariente del trombón) y la vihuela (madre de todas las guitarras). Este trabajo le ha ganado a Piffaro prestigiosos contratos de grabación, incluyendo un álbum de villancicos y bailes llamado *Los Ministriles in the New World* para la compañía Navona Records, así como entusiastas reseñas de todo el mundo por programas como *El mundo musical de Don Quijote*, que fue elegido por Google para presentarse en Google Arts & Culture. Para su debut en Tallahassee, Piffaro traerá una colección de instrumentos históricos y un grupo de seis músicos que harán tres talleres y dos conciertos. Los talleres harán una introducción a instrumentos del Renacimiento y les enseñarán como construir una maraca nativo-americana para acompañar un baile que data del tiempo de la Florida española. Durante el concierto la gente podrá bailar en las calles la música que los colonos españoles de Florida usaban para sus celebraciones.

El Fuego comenzó su trabajo en 2013, en el 500 aniversario del primer contacto oficial entre España y Norte América. Este innovador grupo se está volviendo famoso rápidamente haciendo música que provoca conversaciones transculturales. *El último conquistador*, por ejemplo, usa crónicas, poesía, arte y música de México y España para reconstruir la vida en los tiempos de Juan de Oñate y Salazar (1550-1626) y explorar si este controvertido personaje fue un visionario o un asesino de masas. *Acis y Galatea* recupera un elenco completo de personajes de principios de los años 1700 para contar la historia de un amorío que rompió fronteras e hizo popular las zarzuelas a lo largo del mundo hispanohablante. En *Amor sublime*, la directora musical Salomé Sandoval usa guitarras, laúdes, violines y voces para mezclar música de los años 1600 de Guatemala, Perú y México con la poesía de Sor Juana de la Cruz, quien escribió en español y en el idioma azteca náhuatl. Para su primer viaje a Florida, Salomé Sandoval traerá otros dos músicos y cantantes expertos en instrumentos de cuerda para enseñar villancicos y las históricas seguidillas, música que hacía cantar y bailar juntos a gente de orígenes indígenas, europeos y criollos cuando la Florida pertenecía a España.

Este doble debut es parte del Festival Loco for Love de Theater with a Mission, que se realizará en el Railroad Square Arts District de Tallahassee del 4 al 6 de marzo de 2022. Gratis y para toda la familia, el tema de Loco for Love esta primavera es “Música, danza y diversidad en la historia de Florida”. Además de los talleres y conciertos de Piffaro y El Fuego, el festival presentará detallados encuentros con bailes del pasado multicultural de Florida. Los asistentes podrán aprender bailes indígenas de nativos americanos, bailes africanos de expertos en historia afroamericana, bailes renacentistas de académicos de Ohio State University, bailes barrocos de académicos del Massachusetts Institute of Technology, y bailes del periodo Regencia del Reino Unido de académicos de Florida State University. Lleno de actividades para niños de todas las edades, el festival ofrecerá la oportunidad de saludar al pony Galiceño, ver un espectáculo de títeres presentado por Dragoncillo, vestirse para el desfile de la historia de Florida, y probar la paella española, el pollo *perlo* afroamericano, la cazuela florida-británica y el guiso de zarigüeya nativo americano.

Para proteger la salud de los artistas y de la audiencia, el festival se hará de forma híbrida. Se podrá acceder a las actividades en vivo o en línea, con boletos por avanzado y transmisión por Internet. Visita la página de Theater with a Mission en www.theaterwithamission.com para más detalles. ¡Ven a bailar en este doble debut!